Commission for the Conservation of
Southern Bluefin Tuna

みなみまぐろ保存委員会

CCSBT-EC/2610/17

Update to CCSBT's Resolution on Ecologically Related Species (ERS)
CCSBT の生態学的関連種（ERS）に関する決議のアップデート

(EC 議題項目 9.5)

Introduction
序論

The CCSBT adopted the "Resolution to Align CCSBT Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs" (the "ERS Resolution") at its 25th Annual Meeting in October 2018.
CCSBT は、2018 年 10 月の第 25 回年次会合において「CCSBT の生態学的関連種に関する措置を他のまぐろ類 RFMO の措置と調和させるための決議」（ERS 決議）を採択した。

Paragraph 5 of the ERS Resolution tasks the Secretariat to annually update the list of ERS Measures contained in Annex I of the Resolution before the annual Extended Commission (EC) meeting according to any decisions taken on ERS at the annual meetings of the ICCAT[1], IOTC[2], and WCPFC[3].
ERS 決議のパラグラフ 5 は、事務局に対し、ICCAT、IOTC 及び WCPFC の年次会合における生態学的関連種に関するあらゆる決定を踏まえ、毎年の CCSBT 拡大委員会（EC）年次会合の前に、同決議別添 I に掲げる ERS 措置一覧を更新する任務を課している。

This paper is a standing paper to propose updates to the ERS Resolution to take account of recent relevant decisions by these tuna RFMOs.
本文書は、これらのまぐろ類 RFMO による直近の決定を踏まえた ERS 決議の改正を提案するための定例文書である。

Proposed update to the ERS Resolution
ERS 決議のアップデートに関する提案

The changes proposed to measures in the CCSBT's ERS Resolution are removals of measures that have been superseded and additions of new or replaced measures that have already taken effect.
CCSBT の ERS の決議に記載された措置に対する修正提案は、廃止された措置の削除及び現在発効中の新たな措置又は代替措置の追加である。

---

[1] International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas. 大西洋まぐろ類保存国際委員会
[2] Indian Ocean Tuna Commission. インド洋まぐろ類委員会
[3] Western and Central Pacific Fisheries Commission. 中西部太平洋まぐろ類委員会

A draft update to the ERS Resolution that addresses the above changes is provided at **Attachment A** for consideration by the EC. The changes to the Resolution are tracked in the attachment.
EC による検討のため、上述の修正に対応した ERS 決議改正案を**別紙 A** に示した。別紙において、決議に対する修正は見え消し修正として提示されている。

The preamble to the ERS Resolution indicates that it is focused on seabirds and other species such as sea turtles, sharks and cetaceans. Consequently, the Secretariat's annual update of the ERS Resolution does not include Resolutions and Recommendations of ICCAT, IOTC or WCPFC that relate to species groups other than these, or species that do not overlap with the distribution of SBT. Furthermore, Resolutions and Recommendations that primarily relate to RFMO specific management regimes (e.g. RFMO specific TACs and RFMO specific data reporting mechanisms) have also been excluded from the updates to the ERS Resolution.
ERS 決議の前文では、海鳥類、及び海亀類、さめ類や鯨類といったその他の種が焦点であることを示している。このため、ERS 決議にかかる事務局の年次アップデートでは、上記以外の種群又は SBT とは分布域が重複しない種に関する ICCAT、IOTC 又は WCPFC の決議及び勧告は含めていない。さらに、一義的に RFMO 独自の管理体制（例えば RFMO 独自の TAC や RFMO 独自のデータ報告メカニズム）に関連している決議及び勧告についても、ERS 決議のアップデートの対象からは除外している。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

別紙 A

Resolution to Align CCSBT's Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs
CCSBTの生態学的関連種に関する措置を他のまぐろ類RFMOの措置と調和させるための決議

(Updated at the Thirty ~~Second~~ Third Annual Meeting – 5~~6~~-8~~9~~ October 2026~~5~~)
第32~~31~~回委員会年次会合（2026~~5~~年10月5~~6~~－8~~9~~日）において改正）

The Extended Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna,
みなみまぐろの保存のための拡大委員会は、

Recalling the decision made at the 5th Strategy and Fisheries Management Working Group Meeting to develop a binding Ecological Related Species (ERS) measure for Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT) Members without duplicating the effort of other tuna RFMOs by creating a CCSBT Resolution that requires CCSBT Members to follow the ERS measures of other relevant tuna RFMOs,
他の関連するまぐろ類地域漁業管理機関（RFMO）の生態学的関連種（ERS）に関する措置に従うことを義務付ける CCSBT 決議を創設することにより、他のまぐろ類 RFMO と努力を重複させることなく、みなみまぐろ保存委員会（CCSBT）メンバーに対して法的拘束力のある ERS に関する措置を策定するとした第 5 回戦略・漁業管理作業部会における決定を*想起し*、

Noting the *Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks* and the need to cooperate and ensure consistency between conservation and management measures in the different tuna regional fisheries management organisations,
分布範囲が排他的経済水域の内外に存在する魚類資源（ストラドリング魚類資源）及び高度回遊性魚類資源の保存及び管理に関する 1982 年 12 月 10 日の海洋法に関する国際連合条約の規定の実施のための協定 及び異なるまぐろ類地域漁業管理機関間における協力及び保存管理措置の一貫性を確保することの必要性に*留意し*、

Concerned that some seabird species, notably some albatrosses and petrels, are threatened with global extinction,
一部の海鳥類、とりわけ一部のあほうどり類及びみずなぎどり類について、世界的な絶滅の恐れがあることを*懸念し*、

Mindful that fishing for Southern Bluefin Tuna can also cause incidental harm to other species such as sea turtles, sharks and cetaceans,
また、みなみまぐろを対象とする漁業が、海亀類、さめ類及び鯨類といったその他の種に対しても偶発的に危害を与え得ることを*認識し*、

Further recalling the requirement in Article 5(2) of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna that the Parties shall expeditiously provide to the CCSBT data on, *inter alia*, ecologically related species,
みなみまぐろの保存のための条約第 5 条 (2) において、締約国は、CCSBT に対し、とりわけ生態学的関連種に関するデータを速やかに提供することを求められている

ことをさらに*想起し*、

Determined to mitigate incidental harm to ecologically related species caused by fishing for Southern Bluefin Tuna,
みなみまぐろを対象とする漁業に起因する生態学的関連種に対する偶発的な危害を緩和することを*決意し*、

Noting the importance of harmonising conservation and management measures with other organisations responsible for managing international fisheries, as agreed at the Kobe Meeting of Joint Tuna RFMOs on 26 January 2007,
2007 年 1 月 26 日のまぐろ類 RFMO 神戸合同会合で合意されたとおり、保存管理措置について、国際的な漁業の管理の責任を負う他の機関と調和することの重要性に*留意し*、

Reaffirming the recommendation at the seventh meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) held in Tokyo from 3 to 6 July 2007, that Members and Cooperating Non-Members will provide national reports on their interactions with ecologically related species in Southern Bluefin Tuna fisheries to the ERSWG,
2007 年 7 月 3 - 6 日に東京で開催された第 7 回生態学的関連種作業部会（ERSWG）において、メンバー及び協力的非加盟メンバーは、そのみなみまぐろ漁業における生態学的関連種に対する相互作用について、国別報告書を提出するとされた勧告を*再確認し*、

Agrees in accordance with paragraph 3(b) of Article 8, that:
みなみまぐろの保存のための条約第8条 (3) に従い、以下に合意する。

1. For the purposes of this CCSBT Resolution:
   この CCSBT 決議の目的に関して、
   a) the ‘Area of Competence of the Indian Ocean Tuna Commission’ is that described in Article 2 of the *Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission*;
      「インド洋まぐろ類委員会の管轄する水域」は、*インド洋まぐろ類委員会の設置に関する協定* 第 2 条に規定される水域である。
   b) the ‘Convention Area of the Western and Central Pacific Fisheries Commission’ is that described in Article 3 of the *Convention on the Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific Ocean*;
      「中西部太平洋まぐろ類委員会の条約区域」は、*西部及び中部太平洋における高度回遊性魚類資源の保存及び管理に関する条約* 第 3 条に規定される区域である。
   c) the ‘Convention Area of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas’ is that described in Article 1 of the *International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas*;
      「大西洋まぐろ類保存国際委員会の条約区域」は、*大西洋のまぐろ類の保存のための国際条約* 第 1 条に規定される水域である。
   d) An Area defined in paragraphs a) – c) above is an “Area of Competence” and are collectively the “Areas of Competence”;

上記のパラグラフ a) – c) に定義される海域は「それぞれの委員会が管轄する水域」であり、これらを合わせて「管轄水域」とする。

e) 'ERS Measures' mean all measures relating to ecologically related species in force in *the Indian Ocean Tuna Commission* (IOTC), *the Western and Central Pacific Fisheries Commission* (WCPFC), *the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas* (ICCAT), as adopted and amended from time to time, as contained in Annex I;

「ERS 措置」とは、*インド洋まぐろ類委員会*（IOTC）、*中西部太平洋まぐろ類委員会*（WCPFC）及び*大西洋まぐろ類保存国際委員会*（ICCAT）において発効している、その時々に採択及び改正されたあらゆる生態学的関連種に関する措置であって、別添 I に掲げた措置を意味する。

f) Member or Cooperating Non-Member means a Member or Cooperating Non-Member of the Extended Commission of the CCSBT.

メンバー又は協力的非加盟メンバーとは、CCSBT 拡大委員会のメンバー又は協力的非加盟メンバーを意味する。

2. This Resolution shall apply to all vessels on the 'CCSBT Record of fishing vessels authorised to fish for Southern Bluefin Tuna' in the Areas of Competence. Each Member and Cooperating Non-Member shall ensure that such vessels flying its flag and fishing for Southern Bluefin Tuna in an Area of Competence comply with all ERS Measures in force in that Area of Competence (whether or not the Member or Cooperating Non-Member is a member of the tuna RFMO in which the ERS Measures were adopted).
この決議は、管轄水域における「みなみまぐろ漁業許可船の CCSBT の記録」に掲載された全ての船舶に適用するものとする。各メンバー及び協力的非加盟メンバーは、自国の旗を掲げる船舶であって管轄水域においてみなみまぐろを漁獲する船舶が当該管轄水域において発効している全ての ERS 措置を遵守することについて、メンバー又は協力的非加盟メンバーが ERS 措置を採択しているまぐろ類 RFMO のメンバーであるかどうかを問わず、これを確保しなければならない。

3. When fishing outside Areas of Competence, Members and Cooperating Non-Members shall use Tori lines in all long-line SBT fisheries below 30 degrees south.
管轄水域外で操業する場合、メンバー及び協力的非加盟メンバーは、南緯 30 度以南における全てのはえ縄漁業においてトリラインを使用しなければならない。

4. Where Areas of Competence overlap, Members and Cooperating Non-Members shall elect which applicable RFMO's ERS Measures to apply.
管轄水域が重複する場合、メンバー及び協力的非加盟メンバーは、適用する適切な RFMO の ERS 措置を選択しなければならない。

5. Each Member and Cooperating Non-Member shall ensure that effective action is taken in response to a vessel flying its flag that fails to comply with the obligations contained in the ERS Measures when fishing for Southern Bluefin Tuna in an Area of Competence. If a Member or Cooperating Non-Member of the Extended Commission undertakes fishing for Southern Bluefin Tuna in an Area of Competence of a Convention of which it is not a Member, that Member or Cooperating Non-Member shall report, if any, such actions relating to the relevant ERS Measures to the Compliance Committee of the CCSBT, unless the compliance of that Member or Cooperating Non-Member with such ERS measures is assessed in the appropriate body of that Convention.

各メンバー及び協力的非加盟メンバーは、自国の旗を掲げる船舶が管轄水域内でみなみまぐろを漁獲する際に ERS 措置に含まれる義務を遵守することができなかった場合、これに対して効果的な行動をとることを確保しなければならない。拡大委員会のメンバー又は協力的非加盟メンバーが、メンバーとなっていない委員会の管轄水域においてみなみまぐろ漁業を行う場合、当該条約の適当な機関においてメンバー又は協力的非加盟メンバーによる ERS 措置の遵守状況が評価されない限り、当該メンバー又は協力的非加盟メンバーは、該当する場合には、CCSBT 遵守委員会に対し、関連する ERS 措置に関するこうした行動について報告するものとする。

6. The CCSBT secretariat will annually update the list of ERS Measures contained in Annex I before the CCSBT Extended Commission Meeting according to any decisions taken on ecologically related species at the Annual Meetings of the IOTC, WCPFC, and ICCAT.
CCSBT 事務局は、IOTC、WCPFC 及び ICCAT の年次会合における生態学的関連種に関するあらゆる決定を踏まえ、毎年の CCSBT 拡大委員会年次会合の前に、別添 I に掲げる ERS 措置一覧を更新する。

7. Except in the case of WCPFC, Members and Cooperating Non-Members that have formally objected to an ERS Measure in the relevant tuna RFMO, and who, by reason of that formal objection and the operation of the tuna RFMO's decision-making rules, are not bound by that ERS Measure, are exempted from applying that ERS Measure when fishing for Southern Bluefin Tuna in the applicable Area of Competence. In the case of WCPFC, Members and Cooperating Members that have sought a review of a decision on an ERS measure in accordance with Article 20, paragraph 6 of the *Convention on the Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific Ocean* are exempted from applying that ERS Measure when fishing for Southern Bluefin Tuna in the applicable Area of Competence until the Measure becomes binding.
WCPFC の場合を除き、関連するまぐろ類 RFMO の ERS 措置に対して公式に異議を申し立てているメンバー及び協力的非加盟メンバー、及びその公式の異議申立て及び当該まぐろ類 RFMO の意思決定ルールの運用を理由として当該 ERS 措置により法的に拘束されない者は、該当する管轄水域においてみなみまぐろを漁獲する場合であっても当該 ERS 措置の適用から除外される。WCPFC の場合においては、*西部及び中部太平洋における高度回遊性魚類資源の保存及び管理に関する条約*第 20 条の 6 に基づき ERS 措置に関する決定の再検討を求めているメンバー又は協力的非加盟メンバーは、当該措置が法的拘束力を有することとなるまで、該当する管轄水域においてみなみまぐろを漁獲する場合であっても当該 ERS 措置の適用から除外される。

8. The Secretariat shall annually present a report to the CCSBT Compliance Committee on the implementation of the ERS Measures, for the sole purpose of the provision of information for Members and Cooperating Non-Members.
事務局は、メンバー及び協力的非加盟メンバーに対する情報提供を専らの目的として、毎年の CCSBT 遵守委員会に対し、ERS 措置の実施状況に関する報告書を提出するものとする。

Annex I: The ERS Measures
別添 I：ERS 措置

Area of Competence of the IOTC
IOTC の管轄する水域

a) Resolution 12/04 On the conservation of marine turtles;

b) Resolution 12/09 On the conservation of thresher sharks (family Alopiidae) caught in association with fisheries in the IOTC area of competence (will be superseded by Resolution 25/08 on 1-Jan-2026);

c) Resolution 13/05 On the conservation of whale sharks (*Rhincodon typus*) (will be superseded by Resolution 25/08 on 1-Jan-2026);

d) Resolution 13/06 On a scientific and management framework on the conservation of shark species caught in association with IOTC managed fisheries (will be superseded by Resolution 25/08 on 1-Jan-2026);

e) Resolution 17/05 On the conservation of sharks caught in association with fisheries managed by IOTC (will be superseded by Resolution 25/08 on 1-Jan-2026);

f) Resolution 18/02 On management measures for the conservation of blue shark caught in association with IOTC fisheries (will be superseded by Resolution 25/08 on 1-Jan-2026);

g) Resolution 19/03 On the conservation of mobulid rays caught in association with fisheries in the IOTC Area of Competence;

h) Resolution 23/06 On the conservation of cetaceans (supersedes Resolution 13/04);

i) Resolution 23/07 On reducing the incidental bycatch of seabirds in longline fisheries (supersedes Resolution 12/06);

j) Resolution 25/08 On the conservation of sharks caught in association with fisheries managed by IOTC (enters into force on 1-Jan-2026 and supersedes resolutions 18/02, 17/05, 13/05, 13/06, and 12/09);

k) Resolution 25/09 On the conservation of shortfin and longfin mako sharks caught in association with IOTC fisheries.

Convention Area of the WCPFC
WCPFC の条約区域

~~l) Resolution 2018/03 - Conservation and Management Measure to mitigate the impact of fishing for highly migratory fish stocks on seabirds;~~

~~m)~~l) Resolution 2018/04 - Conservation and Management Measure of Sea Turtles*;*

~~n)~~m) Resolution 2019/05 - Conservation and Management Measure on Mobulid Rays Caught in Association with Fisheries in the WCPFC Convention Area;

~~o) Resolution 2024-05 - Conservation and Management Measure for Sharks (supersedes CMM 2022-04);~~

n) CMM 2024-07 - Conservation and Management Measure for Protection of Cetaceans from Purse Seine and Longline Fishing Operations;

o) Resolution 2025/05 - Conservation and Management Measure to mitigate the impact of fishing for highly migratory fish stocks on seabirds (supersedes CMM 2018-03);

p) Resolution 2025-06 – Conservation and Management Measure for Sharks (supersedes CMM 2024-05);

~~p)~~q) ~~.~~

Convention Area of the ICCAT
ICCAT の条約区域

~~q)~~r) Resolution 95-02 on cooperation with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) with regard to study on the status of stocks and by-catches of shark species;

~~r)~~s) Resolution 03-10 on the shark fishery;

~~s)~~t) Recommendation 04-10 concerning the conservation of sharks caught in association with fisheries managed by ICCAT;

~~t)~~u) Resolution 05-08 on circle hooks;

~~u)~~v) Supplemental Recommendation 07-06 Concerning Sharks;

~~v)~~w) Recommendation 07-07 on Reducing Incidental By-Catch of Seabirds in Longline Fisheries;

~~w)~~x) Recommendation 09-07 on the Conservation of Thresher Sharks Caught in Association with Fisheries in the ICCAT Convention Area;

~~x)~~y) Recommendation 10-07 by ICCAT on the Conservation of Oceanic Whitetip Sharks caught in Association with fisheries in the ICCAT Convention Area;

~~y)~~z) Recommendation 10-08 on Hammerhead Sharks (family *Sphyrnidae*) caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT;

~~z)~~aa)

~~aa)~~bb) Recommendation 11-08 on the Conservation of Silky Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries;

~~bb)~~cc) Supplemental Recommendation 11-09 on Reducing Incidental By-Catch of Seabirds in ICCAT Longline Fisheries;

~~cc)~~dd) Recommendation 11-10 on Information Collection and Harmonization of Data on By-catch and Discards in ICCAT Fisheries;

~~dd)~~ee) Recommendation 13-10 on Biological Sampling of Prohibited Shark Species by Scientific Observers;

~~ee)~~ff) Recommendation 15-06 on Porbeagle Caught in Association with ICCAT Fisheries;Recommendation 22-12 on the bycatch of sea turtles caught in association with ICCAT fisheries (combine, streamline, and amend recommendations 10-09 and 13-11);

~~ff)~~gg) Recommendation 23-12 for the conservation of whale sharks (Rhincodon typus) caught in association with ICCAT fisheries;

~~gg)~~hh) Supplemental Recommendation 23-13 amending recommendation 22-12 on the bycatch of sea turtles caught in association with ICCAT fisheries;

~~hh)~~ii) Recommendation 23-15 on cetacean encirclement;

jj) Recommendation 24-12 on morbulid rays (family mobulidae) caught in association with ICCAT fisheries;

~~ii)~~ Recommendation 25-07 on basking shark and great white shark caught in association with fisheries managed by ICCAT;~~.~~